

Хайдапова Марина Бато-Очировна

О ФОНОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ПИСЬМА

В статье рассматриваются особенности фонографии современного китайского письма. Целью данной работы является выявление и описание особенностей фонографической функции фонетических компонентов в составе фоноидеограмм. Автор показывает вариативность данной функции, раскрывая основные виды корреляций в чтении фонетика и соответствующих иероглифов фонетической категории, знание которых позволяет в процессе изучения китайских иероглифов использовать фонографические возможности иероглифики, что способствует более глубокому пониманию системы китайского письма.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. С. 158-161. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

39. **Croft W.** Quantifier Scope Ambiguity and Definiteness // Proceedings of the Ninth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society. 1983. P. 25-36.
40. **Croft W.** Radical Construction Grammar: Syntactic theory in typological perspective. Oxford: Oxford University Press, 2001. 450 p.
41. **Fodor J. D.** The linguistic description of opaque contexts. PhD Thesis. Cambridge: Massachusetts Inst. of Technology, 1970. 358 p.
42. **Giannakidou A.** Licensing and sensitivity in polarity items: from downward entailment to nonveridicality // Chicago Linguistic Society 38: Papers from the 38th Annual Meeting of the Chicago Linguistic Society, Parasession on Polarity and Negation / eds. M. Andronis, A. Pycha, Keiko Yoshimura. 2002. P. 21-23.
43. **Haspelmath M.** Indefinite pronouns (Oxford Studies in Typology and Linguistic Theory). Oxford: Oxford University Press, 1997. 364 p.
44. **Haspelmath M.** The geometry of grammatical meaning: semantic maps and cross-linguistic comparison // The new psychology of language / ed. M. Tomasello. N.Y.: Erlbaum, 2003. Vol. 2. P. 211-243.
45. **Iomdin L.** A Hypothesis of two Syntactic Starts // Восток-Запад: Вторая международная конференция по модели «Смысл <-> Текст». М.: Языки славянской культуры, 2005. С. 165-175.
46. **Ioup G.** Specificity and the interpretation of quantifiers // Linguistics and Philosophy. 1977. № 1. P. 233-245.
47. **Kemmer S.** The Middle Voice (Typological Studies in Language, 23). Amsterdam – Philadelphia: John Benjamins, 1993. 300 p.
48. **Kortmann B.** Adverbial subordination: a typology and history of adverbial subordinators based on European languages. Berlin: de Gruyter, 1997. 448 p.
49. **Traugott E. C.** Conditional markers // Iconicity in syntax / ed. J. Haiman. Amsterdam: Benjamins, 1985. P. 298-307.
50. **Wouden T. van der.** Negative Contexts: PhD dissertation. Groningen, 1994. 301 p.

ON USING THE SEMANTIC MAPPING IN THE DESCRIPTION OF A PRONOUN COMPONENT OF MEANING IN THE RUSSIAN COMPOUND PRONOUNS

Fisun Roman Sergeevich

*Lomonosov Moscow State University
fisun.roman@gmail.com*

The article depicts the use of a semantic mapping method for the description of the pronoun component of meaning in the compound pronouns of the Russian language: such units as «кто угодно» / “anyone”, «какой бы то ни было» / “any whatsoever” that can be classified as indefinite pronouns. On the one hand, the advantages of using the method for the description of compound pronouns meaning are shown, and on the other hand, the examples of semantic maps that violate the adjacency requirement and question the explanatory power of the method are given.

Key words and phrases: compound pronouns; semantic mapping; semantic maps; indefinite pronouns; adjacency requirement.

УДК 811.58

В статье рассматриваются особенности фонографии современного китайского письма. Целью данной работы является выявление и описание особенностей фонографической функции фонетических компонентов в составе фоноидеограмм. Автор показывает вариативность данной функции, раскрывая основные виды корреляций в чтении фонетика и соответствующих иероглифов фонетической категории, знание которых позволяет в процессе изучения китайских иероглифов использовать фонографические возможности иероглифики, что способствует более глубокому пониманию системы китайского письма.

Ключевые слова и фразы: китайский язык; китайское письмо; иероглиф; фонографическая функция; фонетический компонент; фоноидеограмма.

Хайдапова Марина Бато-Очировна, к. филол. н.
*Бурятский государственный университет
khaimarina@yandex.ru*

О ФОНОГРАФИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ СОВРЕМЕННОГО КИТАЙСКОГО ПИСЬМА

Китайское письмо всегда было и по сей день является традиционным объектом научного интереса в синологии. Огромный вклад в изучение «китайской грамоты» в разное время внесли такие известные отечественные ученые-востоковеды, как В. П. Васильев, В. М. Алексеев, И. М. Ошанин, А. М. Карапетьянц, М. Ф. Хван, В. Ф. Резаненко, В. П. Молодых, О. М. Готлиб, А. М. Кондрашевский, чьи труды послужили теоретической основой для проведения настоящего исследования. На современном этапе, когда преподавание китайского языка в России перешло из разряда уникального явления в повсеместно распространенное, практика свидетельствует о том, что в данной области знания все еще есть вопросы, требующие дальнейшего изучения. Одной из таких актуальных проблем в теории китайского письма является проблема определения и описания фонографической функции иероглифов фонетической категории, обусловленная, в частности, потребностями практического изучения китайской иероглифики. В отличие от идеографического аспекта китайского письма, которому уделяется большое внимание в научных и учебных трудах, изданных в России,

его фонографическая система все еще остается малоизученной областью в российской синологии и практике преподавания китайского языка. Учитывая вышеизложенное, целью данной работы является выявление и описание особенностей фонографической функции фонетических компонентов (фонетиков) в составе современных иероглифов фонетической категории.

Современное китайское письмо представляет собой уникальную систему письма, соединившую в себе две тесно взаимосвязанные подсистемы: идеографическую и фонографическую. С исторической точки зрения, идеографическая система китайской иероглифики, безусловно, старше фонографической и является основой, на которой в последующем развивалась последняя. Древнейшие китайские иероглифы являлись пиктограммами, или более или менее стилизованными рисунками, изображающими определенные предметы и явления окружающего мира. Позднее на такой изобразительной основе появляются указательная и идеографическая категории знаков. Все эти типы иероглифических знаков с формальной стороны отличаются довольно слабой степенью корреляции со звуковым аспектом языка.

Однако уже в древности складывается фонографическая подсистема китайского письма. Об этом свидетельствует составленный Сюй Шэнем в 121 г. н.э. свод иероглифов «Шо взнь цзе цзы», в котором имеется много знаков структуры «部首 + X 声», т.е. знаков, где ключ, или смысловой определитель (部首), сопровождается неким фонетическим компонентом (X 声) [1, с. 5]. Известно, что современное китайское письмо более чем на 80% состоит из такого рода знаков, т.е. графически разложимых на составляющие, которые соотносятся как со значением, так и с чтением письменного знака. Столь большой процент иероглифов фонографической категории объясняет, в частности, наличие исследовательского интереса к проблематике, заявленной в данной статье.

Действительно, в составе иероглифов данной категории имеется компонент, выполняющий фонографическую функцию. Тем не менее, в настоящее время это далеко не всегда есть «чистая» фиксация звучания, поскольку, во-первых, в современном китайском письме чтение иероглифов с одинаковым фонетическим компонентом зачастую различно. Фонетические компоненты дают лишь приблизительное указание на чтение иероглифа.

Во-вторых, нередки случаи совмещения в одном знаке одновременно и идео- и фонографии, т.е. звукоуказательный компонент иероглифа зачастую также имеет значение, которое при определенной интерпретации обнаруживает логическую взаимосвязь с семантическим компонентом. Значение всего сложного знака оказывается мотивированным его составляющими и являет собой некий ассоциативный синтез значений компонентов. Таким образом, фактически, часть фонетиков продолжает выполнять не только звукоуказательную, но и смыслоуказательную функцию.

Примером такого проявления китайской идеографии является разновидность фонетических знаков – идеофонограммы, в которых фонетик, равно как и ключ, является полноценным идеографическим элементом: 喬 qiáo ‘высокий’ – 橋 qiáo ‘мост’, 嶠 qiáo ‘высокий пик’, 驕 qiāo ‘становиться на цыпочки’, 驕 jiào ‘паланкин’ и т.д. Очевидно, что значения всех производных от 喬 qiáo знаков связаны с понятием ‘высокий, высоко’.

Так, говоря о фонографии в отношении китайского иероглифического письма, надо отметить, что это особая фонография. Можно сказать, фонография, исторически эволюционировавшая из идеографии, которая качественно и количественно отличается от фонографии буквенно-фонетического письма.

Несмотря на то, что в современном китайском письме иероглифы фонетической категории, или фоноидеограммы (фонограммы), составляют более 80% от общего числа иероглифов, фонографическая функция фонетиков в их составе довольно слаба. Так, коэффициент фонографичности фонетических компонентов в составе 4000 общеупотребительных иероглифов составляет 54% [3, с. 120]. Только 37,51% из 1325 фонетических компонентов в составе 5631 иероглифа фонетической категории из «Списка общеупотребительных иероглифов современного китайского языка» («现代汉字通用字表») в полной мере выполняют фонографическую функцию, т.е. чтение фонетического компонента иероглифа полностью совпадает с чтением всего знака [2, с. 67]. Так, очевидно, что для того, чтобы начать пользоваться фонографической системой современного китайского письма, необходимо заложить определенный фундамент, освоив значительное число иероглифов-фонетиков (более одной тысячи знаков). Кроме того, даже зная чтение фонетических компонентов, мы объективно будем в состоянии озвучить примерно половину иероглифов фонетической категории. Несмотря на вышеизложенное, думается, что возможность пользоваться фонографической системой китайского письма, пусть даже если коэффициент фонографичности соответствующих компонентов составляет немногим больше 50%, заслуживает внимания и вызывает научный интерес как с теоретической точки зрения, так и с позиций практического применения такого знания.

Фонографическая функция фонетиков активно исследуется китайскими учеными. Политика реформ и открытости внешнему миру, проводимая КНР с 1980-х гг., а также последовавшая далее политика по распространению китайского языка в мире во многом повлияли и на характер научных исследований в области языка. Так, если в 70-80-е гг. XX века подобные исследования проводились преимущественно в рамках комплексного изучения китайского письма в целях общетеоретических изысканий и определялись целями внутренней языковой политики КНР, а также практическими потребностями собственно китайского общества, то в последние годы появилось также немало работ китайских коллег, нацеленных на потребности обучения китайскому языку иностранных граждан. Многие исследования проводятся с целью практического применения результатов в образовательной практике.

Среди таких практико-ориентированных научных проектов следует отметить также исследование фонетических компонентов, проведенное К. Мензел (С. Menzel M. A., Germany, University of Trier) с целью определения эффективности применения фонетического подхода в обучении китайским иероглифам [4]. В результате анализа 6535 иероглифов из «Списка общеупотребительных иероглифов современного китайского языка» (《现代汉语通用字表》) и 2905 иероглифов по «Уровневой программе по иероглифике» (《汉字等级大纲》) были выделены идеальные фонетики, т.е. те фонетические компоненты в составе фоноидеограмм, чтение которых, включая инициаль, финаль и тон, полностью совпадает с чтением фоноидеограммы. Всего было выделено 177 идеальных фонетиков, которые входят в вышеуказанные списки, либо как компонент фоноидеограммы, либо как самостоятельный иероглиф. Эти фонетики были представлены автором в алфавитном порядке в виде таблицы идеальных фонетиков (理想声旁表).

Анализ данной таблицы показал, что 108 из 177 идеальных фонетиков образуют только по одной фоноидеограмме. Так, идеальному фонетику 然 rán соответствует только один иероглиф фонографической категории 燃 rán. Большинство идеальных фонетиков не образуют ряды с большим числом фоноидеограмм, в основном это один, два или три иероглифа. К примеру, идеальный фонетик 受 shòu входит в «Уровневую программу по иероглифике» как самостоятельный знак и как фонетический компонент иероглифа 授 shòu, а также присутствует в качестве фонетика в иероглифе 纛 shòu в «Списке общеупотребительных иероглифов современного китайского языка». Отдельные идеальные фонетики заслуживают, на наш взгляд, большего внимания, поскольку образуют более длинные ряды соответствующих фоноидеограмм. Это такие идеальные фонетики, как 皇 huáng (12 иероглифов), 奂 huàn (5 иероглифов), 历 lì (7 иероглифов), 农 nóng (5 иероглифов), 希 xī (6 иероглифов), 休 xiū (5 иероглифов) и некоторые другие.

В работах китайских лингвистов приводятся разные классификации видов фонетиков по степени выраженности их фонографической функции. В наиболее полном виде характер отношений между чтениями фонетика и фоноидеограммы можно представить следующим образом:

1. Фонетик дает точное чтение (полное совпадение инициали, финали и тона):

义 (yì) – 议 (yì);

代 (dài) – 袋 (dài) 贷 (dài) 岱 (dài) 黛 (dài) 玳 (dài);

皇 (huáng) – 惶 (huáng) 煌 (huáng) 滹 (huáng) 隍 (huáng) 蝗 (huáng) 徨 (huáng) 遑 (huáng) 篁 (huáng) 凰 (huáng).

2. Фонетик дает сравнительно точное чтение (несовпадение только в тонах):

义 (yì) – 仪 (yí) 蚁 (yǐ);

羊 (yáng) – 养 (yǎng) 痒 (yǎng) 氧 (yǎng) 样 (yàng) 恙 (yàng);

方 (fāng) – 房 (fáng) 防 (fáng) 坊 (fāng) 妨 (fáng) 纺 (fǎng) 访 (fǎng) 仿 (fǎng) 舫 (fǎng) 放 (fàng).

3. Фонетик частично выражает чтение фоноидеограммы, т.е. в чтении фонетика и фоноидеограммы совпадают:

а) инициали

皮 (pí) – 坡 (pō) 颇 (pō) 破 (pò);

莫 (mò) – 幕 (mù) 墓 (mù) 慕 (mù);

吉 (jí) – 桔 (jiē) 洁 (jié) 结 (jié);

б) финали

齐 (qí) – 跻 (jī) 挤 (jǐ) 济 (jǐ, jì) 剂 (jì) 霁 (jì) 荠 (jì);

乔 (qiáo) – 骄 (jiāo) 娇 (jiāo) 轿 (jiào) 轿 (jiào);

尚 (shàng) – 常 (cháng) 敞 (chǎng) 趟 (tāng, tàng) 堂 (táng) 棠 (táng) 淌 (tǎng) 躺 (tǎng) 倘 (tǎng).

4. Чтение фонетика и фоноидеограммы близки, имеется некоторое родство либо в инициалах, либо в финалях:

а) смежные инициали

皮 (pí) – 波 (bō) 玻 (bō) 跛 (bǒ) [b, p – губные];

乃 (nǎi) – 扔 (rēng) 仍 (réng) [n, r – переднеязычные];

果 (guǒ) – 棵 (kē) 颗 (kē) 稞 (kē) 课 (kè) [g, k – заднеязычные];

б) смежные финали

仓 (cāng) – 枪 (qiāng) 呛 (qiāng) 抢 (qiǎng) 疮 (chuāng) 创 (chuāng, chuàng) [в иероглифе 仓 нет медиали, в иероглифах 枪, 呛, 抢 имеется медиаль i, в иероглифах 疮, 创 – медиаль u, но у всех есть общая носовая финаль ang];

俞 (yú) – 偷 (tōu) 输 (shū) [u, ü – близкое произношение];

每 (měi) – 悔 (huǐ) 悔 (huì) 晦 (huì) [общая простая финаль ei].

5. Фонетик раньше передавал чтение фоноидеограммы, но в результате длительной эволюции письма к настоящему времени уже утратил фонографическую функцию в силу утраты графического элемента, выполнявшего ранее фонографическую функцию.

В качестве примеров приводятся иероглифы 春, 年, 急, 更 с иллюстрацией их начертаний в стиле сяочжуань, где еще присутствовал фонетический компонент.

Кроме того, отмечается, что фонетические компоненты некоторых иероглифов утратили звукоуказательную функцию в результате реформы письма (введения упрощенных иероглифов), например: 鄧 → 邓, 趙 → 赵 и т.п.

6. Чтение некоторых фоноидеограмм с одним общим иероглифом-фонетиком образует две системы и более. Из них некоторые сформировались как следствие наличия нескольких чтений у самого иероглифа-фонетика, другие – в результате процессов фонетического распада и эволюции языка. Например, с иероглифом-фонетиком 工 имеется три ряда фоноидеограмм:

- 1) 功 (gōng), 攻 (gōng), 珙 (gǒng), 汞 (gǒng), 贡 (gòng), 红 (hóng), 虹 (hóng), 空 (kōng);
- 2) 缸 (gāng), 肛 (gāng), 杠 (gàng), 扛 (káng);
- 3) 江 (jiāng), 江 (jiāng), 项 (xiàng) [3, с. 121-128].

Вышеописанное свидетельствует о том, что фонографическая функция фонетических компонентов в современном китайском письме достаточно вариативна и неоднозначна. Тем не менее, знание характера соотношений чтения фонетика и фоноидеограммы позволяет в процессе изучения китайских иероглифов анализировать иероглифы с позиций фонографических возможностей иероглифики и не ограничиваться установлением исключительно семантических корреляций, что в конечном счете ведет к более глубокому и всестороннему пониманию логики китайского письма.

Список литературы

1. 安子介. 解开汉字之谜. 香港: 香港瑞福有限公司, 1990. 1134 页. (Ань Цзыцзе. Раскрывая тайну китайских иероглифов. Гонконг: Сянган Жуйфу, 1990. 1134 с.)
2. 张静贤, 梁彦民, 赵雷. 汉字教程. 北京: 北京语言大学出版社, 2004. 174 页. (Чжан Цзинсянь, Лян Яньминь, Чжао Лэй. Китайская письменность. Пекин: Изд-во Пекинского ун-та языка и культуры, 2004. 174 с.)
3. 李大遂. 简明实用汉字学. 北京: 北京大学出版社, 2003. 315 页. (Ли Дасуй. Практическая китайская грамматология. Пекин: Изд-во Пекинского ун-та, 2003. 315 с.)
4. 孟坤雅. 通用汉字中的理想声旁与汉字等级大纲 // 第七届国际汉语教学讨论会论文选. 北京: 北京大学出版社, 2004. 599-610 页. (Корнелия Мензел М. А. Идеальные фонетики в общепотребительных иероглифах и уровневая программа по иероглифике // VII международный симпозиум по преподаванию китайского языка. Пекин: Изд-во Пекинского университета, 2004. С. 599-610.)

ON PHONOGRAPHIC ASPECT OF THE MODERN CHINESE WRITING

Khaidapova Marina Bato-Ochirovna, Ph. D. in Philology

*Buryat State University
khaimarina@yandex.ru*

The article examines the phonographic peculiarities of the modern Chinese writing. The study aims to identify and describe the peculiarities of phonographic function of the phonetic components in the phono-ideogram structure. The author shows the variability of this function discovering the basic types of correlations when reading phonetic components and the appropriate hieroglyphs of the phonetic category the knowledge of which allows using hieroglyphics' phonographic potentials when studying Chinese hieroglyphs which promotes deeper understanding of the Chinese writing system.

Key words and phrases: Chinese language; Chinese writing; hieroglyph; phonographic function; phonetic component; phono-ideogram.

УДК 378(072)

Статья посвящена изучению основных этапов формирования письма, имеющих отношение к башкирскому письму. Автором рассмотрены главные классификации грамматологов, на основе которых предложены этапы башкирского письма. Анализируемые этапы проиллюстрированы примерами из истории, этнографии, фольклора и литературных произведений башкирского народа.

Ключевые слова и фразы: письмо; башкирский язык; предметное письмо; пиктография; идеография; силлабография; фонография.

Хусаинова Ляйля Мидхатовна, к. филол. н., доцент
Башкирский государственный университет (филиал) в г. Стерлитамаке
Lejla-kh@yandex.ru

БАШКИРСКОЕ ПИСЬМО: ОСНОВНЫЕ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ

Вопросам изучения возникновения письма посвящен достаточно большой объем научной и популярной литературы. Данная тема исследуется многими зарубежными и отечественными авторами [3; 6; 9; 11; 13]. Тем не менее в процессе изучения данной проблемы открытыми остаются некоторые вопросы, в частности, касающиеся башкирской письменности.